

**XLR™ HALF MASK RESPIRATOR
& P100 FILTERS**

The Lincoln Electric Company
22801 St. Clair Avenue
Cleveland, OH 44117
+1 (216) 481-8100
www.lincolnelectric.com

ISSUE: 11/19
IM10561

US Lincoln Electric XLR™ Halfmask - Respirator User Instruction Manual

IMPORTANT NOTICE TO USERS: You are responsible to understand and follow all warnings, restrictions and other information contained in this instruction manual before you enter a contaminated work area. Failure to do so may result in sickness or death.

APPLICATIONS: USE AGAINST: 1. Contaminants specified on NIOSH approval label, matrix, filters or filters and in accordance with all limitations and applicable safety and health regulations, including OSHA. 2. Contaminants with good warning properties, i.e. smell, taste or irritation.

APPLICATIONS: DO NOT USE AGAINST: 1. Concentrations of contaminants which are unknown, or are immediately dangerous to life or health. 2. Concentrations of contaminants which exceed the maximum use concentration or 10X the OSHA Permissible Exposure Limit (PEL), whichever is lower, or according to applicable government regulations. 3. Gases or vapours with poor warning properties or those which generate high heats of reaction, or paint sprays containing isocyanates. 4. Sandblasting. 5. This respirator should not be used for CBRN hazards.

WARNINGS TO USER: 1. Follow all instructions and warnings on the use of this respirator and wear during all times of exposure. Failure to do so will reduce respirator effectiveness, wearer protection and may result in sickness or death. 2. For proper use, ask your supervisor or contact the manufacturer. 3. The user must first be trained by the employer in proper respirator use, in accordance with applicable safety and health standards, for the contaminant and exposure level in the assigned work area. A written Respiratory Training Program must be in place and followed by each user before first use. It must meet all requirements of all applicable standards, including OSHA 29 CFR 1910.134, and in Canada CSA Z 94.4, e.g. training, fit-testing, medical evaluation, and applicable OSHA substance specific standards. 4. The vapours, gases, dusts, mists, fumes and other contaminants which can be dangerous to your health include those which you cannot see, taste, or smell. 5. The filter cartridges supplied with this respirator product are only protective for airborne particulates. If respiratory overexposure to acid gases, or other harmful gases, or organic vapors or compounds is possible, DO NOT USE THIS RESPIRATOR. Ask your supervisor or safety professional for assistance. 6. Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the local government requirements. In the United States, employers must comply with OSHA 29 CFR 1910.134 which includes medical evaluation, training, and fit testing.

RESTRICTIONS: 1. This respirator does not supply oxygen and must not be used in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. 2. Do not remain in contaminated area if any physical distress occurs, for example breathing difficulty, dizziness or nausea. 3. Leave contaminated area and replace respirator and/or filter if it is damaged, distorted, a proper fit cannot be obtained, you taste, smell or become irritated by contaminants, or breathing becomes difficult. 4. Do not alter, modify or abuse this respirator. 5. Store respirator in sealed bag in a clean, dry, non-contaminated area. 6. Dispose of facepiece and/or filters according to your employer's policy and applicable regulations. 7. Use only the supplied filters - or replacement filters sold for this respirator product and only use for work environments where potential airborne exposure to particulate compounds are less than 10 times (10 x) their applicable workplace exposure limits. 8. Where oil mists are present, either alone or in combination with solid particulates, do not use the R or P filters for longer than one eight hour work shift. Dispose no later than eight hours after first use. Do not exceed 10X PEL or a total of 200mg loading per respirator, whichever is lower. It is the user's responsibility to know the PEL and concentration of the contaminant, the maximum work rate of the employee and any other work site-specific information to calculate the loading of the filter. Where oil mists are present do not use N filters. 9. Dispose of all filters no later than thirty days after a) first use, and/or b) removing from sealed bag. 10. Use filters and facepieces before the "use by" expiration date printed on box or bag.

PRE-INSPECTION: Inspect your respirator before and after wearing. Do not wear, and return to your supervisor if: 1. Head straps are torn, cut, or have lost elasticity. 2. Buckles or head cradle are missing, damaged or broken. 3. Facepiece is cracked, torn, distorted, dirty, or has holes. 4. Inhalation/Exhalation diaphragms are missing, torn, damaged, or not properly seated. 5. Filters are at the end of their service life, cracked, damaged, or not properly seated. 6. Any other plastic part is cracked, distorted, or damaged.

FILTERS: Fitting to facepiece - Before assembling filters to the facepiece, inspect the facepiece sealing surface to make sure it is clean and undamaged. To attach the filter to the facepiece, align the arrow on the filter (see image A) with the arrow on the facepiece (see image B), push filter into mask opening (see image C) and firmly turn clockwise until the filter is locked into position and is unable to turn any further (see image D). Check to see that it is seated properly, both on the inside and outside and flush against the facepiece. Check the exhalation diaphragms for dirt or damage and see that they are properly seated.

FILTER REPLACEMENT: To remove the old filter, turn one filter at a time anticlockwise. Dispose of the filter as you would other contaminated waste. OSHA 1910.134 (d) requires that the employer implement a change out schedule for filters based on objective information or data that will ensure filters are changed before the end of their service life (see OSHA 1910.134 for complete text). A filter's useful service life is how long it provides adequate protection from harmful particulate in the air. The service life of a filter depends on many factors, including environmental conditions, breathing rate, filtering capacity and the amount of contaminants in the air.

FITTING INSTRUCTIONS: 1. Users must follow instructions each time respirator is worn. 2. OSHA regulation 29 CFR 1910.134 (f) requires that the user be fit tested. 3. Do not wear with any facial hair, such as beards, or any other facial features which may prevent a proper fit. 4. If you cannot obtain a proper fit, do not enter the contaminated area and see your supervisor.

DONNING – PUTTING ON: To ensure a comfortable and secure fit of the mask onto the face please do the following: 1. Remove rigid protective packaging from facepiece. 2. Check that elastic is not twisted and that the elastic is securely held into all mounting positions, on both the mask, rear clips and head cradle (attachment points are marked E in the images). 3. Adjust rear clips approximately to fit. Adjust head cradle to fit size of users crown area on top of head (see image F). 4. Place head cradle onto top of head, over crown area (see image G). 5. Position mask onto face and clip together rear clips behind neck (see image H). 6. Ensure mask is sat comfortably and securely on face. 7. If fit is not comfortable and secure adjust head cradle and rear clip elastic lengths until fit is comfortable and secure (see image I). 8. Wearers chin should fit comfortably into bottom of the respirator.

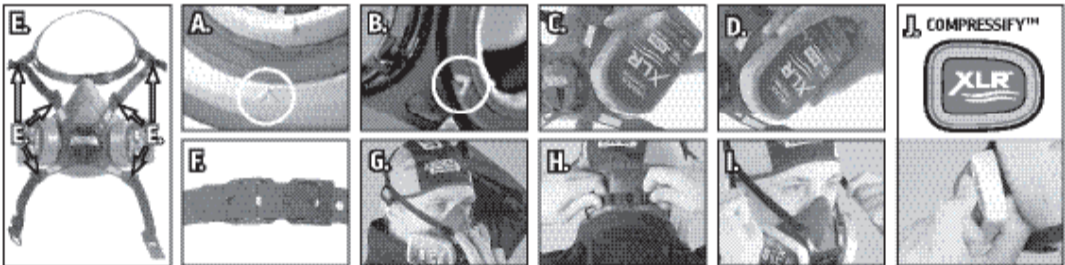
FIT CHECK FOR P100™ FILTERS: See diagram J.

1. Press the filter. Look forward and inhale. No air should come through. Release the filter. If a leak is detected, adjust fit and repeat.
2. Press the filter. Look up and inhale. No air should come through. Release the filter. If a leak is detected, adjust fit and repeat step 1.
3. Press the filter. Look left and inhale. No air should come through. Release the filter. If a leak is detected, adjust fit and repeat step 1.
4. Press the filter. Look right and inhale. No air should come through. Release the filter. If a leak is detected, adjust fit and repeat step 1.
5. Press the filter. Finally, look down and inhale. No air should come through. Release the filter. If a leak is detected, adjust fit and repeat step 1.

FIT TESTS: This mask may not fit all face shapes; therefore it is necessary to carry out a "Face Fit Test" to ensure the chosen mask is correct for the user. A qualitative or quantitative fit test must be performed before a respirator is assigned. Refer to current OSHA 29 CFR 1910.134 (f). **WARNING:** If you cannot obtain a proper fit, do not enter the contaminated area and see your supervisor.

Fit check your respirator each time before you enter and periodically while wearing the respirator in the contaminated area.

It is the responsibility of the Safety Manager/Director or supervisor to assist the user in determining how tight the respirator should be on the face. Prior to and during use the user has the final responsibility to determine how tight the respirator should be and when it needs to be adjusted to always maintain a proper seal. Do not over or under tighten as either may cause leakage and reduce protection.

**MAINTENANCE**

FACEPIECE SERVICE LIFE: The effective life of the facepiece will be influenced by the use conditions and contaminants to which it is exposed. This includes concentration of particulates, duration of exposure, ambient temperature, etc. Do not use solvents to wipe or clean the facepiece as these will reduce the life of the respirator and pose a health hazard to the user. If the material shows any signs of cracking, wrinkling, or aging, then discard the facepiece immediately. Do not expose to high ambient temperatures (above 160° F) as this will distort the facepiece, and may affect fit.

CLEANING FACEPIECE: Cleaning is recommended after each day's use or more frequently if necessary. Remove all filters and exhalation diaphragm from the facepiece. Rotate the exhalation valve cover counter clockwise; lift away the valve cover/head harness assembly including the straps and buckles to remove it from the mask completely. Wash facepiece in warm soapy water, rinse with clean water and air dry. Do not clean with solvents or expose to high temperatures. Inspect components and reassemble, or replace respirator if worn, damaged or deformed.

EXHALATION DIAPHRAGM INSPECTION/CLEANING: Rotate the exhalation valve cover counter clockwise, lift away the valve cover, and remove the diaphragm to inspect. Clean and check the diaphragm for dirt, leaks, distortion or any other damage. After washing and/or inspection, replace the diaphragm and check to see that it is properly seated.

REPLACEMENT INSTRUCTIONS: Insert the exhalation diaphragm into the seat; pull the locating spigot through the central valve seat hole. Position the harness on the front of the mask; it is only possible to fit one way. Place the valve cover over the three blades; turn the valve cover clockwise until it locks in place.

REPLACEMENT PARTS: Replacement parts are not available for the facepiece. If the facepiece shows any damage to any component, the whole facepiece should be replaced.

STORAGE: When not in use or during transportation, do not expose respirator to excessive heat (above 135° F / 57° C) or hazardous substances. Such exposure, or storing in any other manner that may also distort the facepiece, may prevent a proper fit and expose you to the risk of sickness or death.

SUPPLEMENTAL HAZARD WARNINGS FOR THE XLR™ RESPIRATOR: These are Warnings and Limitations that all users must be made aware of in addition to all warnings and other information on the outside of the respirator packaging or other published related information. You must read and comply with these Warnings and Limitations at all times and only when your employer has determined that it is appropriate to use this respirator.

There are more efficient models of respirators with a higher level of protection available. It is up to the employer to determine if a respirator should be worn and if so, which type, size, level of protection and model.

WARNINGS FOR ALL USERS

- This respirator must only be used for substances having Permissible Exposure Limits (PELs) and only where deemed appropriate by your employer.
- This respirator must be fit tested. If you cannot obtain a proper fit, do not use the respirator and do not enter the risk area.
- This respirator is not for use with beards or other facial hair that prevents direct contact between the face and sealing surface of the respirator.
- JSP respirators, when properly fitted and used as part of a comprehensive respiratory protection program, may reduce wearer exposure to some airborne hazards, but not all.
- Do not remove the mask from the face until you have left the contaminated area.
- Dispose of respirator as a hazardous waste in accordance with your employer's directions.
- Use other personal protective equipment, as directed by your employer. Where appropriate use protective gloves when handling or removing respirator and dispose of respirator and then gloves in accordance with your employer's directions.
- If CDC or other Local, State or Federal agency issues new or revised guidelines for respirator use against specific hazards, users must strictly comply.

WARNINGS FOR USE OF PARTICULATE RESPIRATORS AGAINST TB

OSHA and CDC have recommended the use of any of the particulate respirators approved under 42CFR84 as a means of providing help in complying with a program designed to reduce occupational exposure to tuberculosis.

The level of effectiveness of respiratory protection from tuberculosis cannot be determined with currently available data. However, proper use of appropriate respirators in conjunction with a comprehensive respiratory protection program may reduce, but will not eliminate, risk of infection.

- Be sure to read the Limitations outlined below and strictly follow all Warnings set forth under the **WARNINGS FOR ALL USERS.**
- When using any respirator, filter replacement and/or disposal must be handled in accordance with your Healthcare Facility's comprehensive respiratory protection program.
- If disinfectants are used to sanitise reusable facepieces, you must consult with your Healthcare Facility and run tests to ensure the compatibility of any disinfectant with the facepiece materials. Use of disinfectants could impair the efficiency of the respirator and result in a loss of protection.

LIMITATIONS

- Respirators may reduce but do not eliminate wearer exposure to airborne hazards or the risk of contracting any disease or infection. Only use this respirator as part of a comprehensive respiratory protection program. You will receive no respiratory protection if this respirator is not properly fitted and worn. Additionally, potentially hazardous particles, including infectious agents, smaller than the particle sizes used in NIOSH certifications are likely to exist in certain environments. Some published data indicates that these smaller particles may not be filtered out as effectively as the particle sizes used by NIOSH (N Series Count Median Diameter (CMD) 0.075 ± 0.02µm Geometric Standard Deviation 1.86 (GSD) and R and P Series CMD 0.185 ± 0.02µm 1.6 (GSD) when certifying respirators). It is imperative that you determine the size and potential hazards of the particles that may be present in the environment before selecting appropriate respiratory protection, and that you refer to CDC guidelines when selecting and using any respirator, particularly in environments where smaller types of particles, such as those referenced above, may be present.
- If the respirator comes in contact with blood or fluids, including body fluids, leave contaminated area as soon as possible and discard and replace the respirator.
- Lincoln Electric respirators must not be used on children.

For further information on use of respirators contact Lincoln Electric at +1-216-481-8100, your Employer, or CDC at www.cdc.gov

LIMITED WARRANTY

IMPORTANT NOTICE TO PURCHASER: This limited warranty is made in lieu of the warranties of merchantability fitness for particular purposes and all other warranties express or implied. There are no other warranties which extend beyond the description on the face hereof. The physical standards and specifications of Lincoln Electric will be met by products sold.

Exclusive Remedies: damages for the breach of this limited warranty are limited to the replacement of such quantity of Lincoln Electric products proved to be defectively manufactured. Except as provided above, Lincoln Electric shall not be liable or responsible for any loss, damage, or liability, direct, indirect, incidental, special or consequential, arising out of sale, use, or misuse, or the inability to use products by the user.

ES Media máscara XLR™ de Lincoln Electric - Manual de instrucciones del usuario del respirador

NOTA IMPORTANTE PARA LOS USUARIOS: Usted es responsable de entender y seguir todas las advertencias, restricciones y toda la información contenida en este manual de instrucciones antes de entrar en una zona de trabajo contaminada. Su incumplimiento puede producir enfermedades o la muerte.

APLICACIONES: UTILIZAR CONTRA: 1. Contaminantes especificados en el sello de aprobación NIOSH, matrices, filtros o filtros de acuerdo con todas las limitaciones y regulaciones de seguridad y salud aplicables, entre ellas OSHA. 2. Contaminantes cuyas características advierten claramente de su presencia, p. ej., en cuanto a olor, sabor o irritación.

APLICACIONES: NO UTILIZAR CONTRA: 1. Concentraciones de contaminantes desconocidos o que supongan un peligro inminente para la vida o la salud. 2. Concentraciones de contaminantes que sean superiores a la concentración máxima de uso o que multipliquen por diez el límite de exposición permitido (PEL, por sus siglas en inglés) establecido por la OSHA (Administración de seguridad y salud) o en conformidad con las normativas aplicables. 3. Gases o vapores cuyas características no adviertan claramente de su presencia o que generen altas temperaturas de reacción o aerosoles de pintura que contengan isocianatos. 4. Pulido con chorro de arena. 5. Este respirador no debe utilizarse para peligros NRBQ (nucleares, radiológicos, biológicos y químicos).

ADVERTENCIAS AL USUARIO: 1. Siga todas las instrucciones y advertencias sobre el uso de este respirador y llévelo siempre que se encuentre expuesto. En caso de no hacerlo, la efectividad del respirador y la protección al portador se reducirán, pudiendo producirse lesiones e incluso la muerte. 2. Para un uso correcto, pida consejo a su supervisor o póngase en contacto con el fabricante. 3. El usuario debe haber recibido por parte de su empleador formación sobre el uso correcto del respirador para el contaminante y el nivel de exposición existentes en el área de trabajo, de acuerdo con las normas de seguridad y salud aplicables. Asimismo, antes del primer uso todos los usuarios deben seguir la Capacitación sobre protección respiratoria, que debe encontrarse disponible por escrito. Dicho programa debe cumplir todos los requisitos de las normas aplicables, entre ellas, la 29 CFR 1910.134 de la OSHA y en Canadá, la Z 94.4 de la CSA, p. ej., respecto a entrenamiento, comprobación del ajuste, evaluación médica y resto de normas recogidas por la OSHA acerca de las sustancias específicas. 4. Existen vapores, gases, polvos, humos y demás contaminantes en suspensión peligrosos para la salud que no se pueden ver, oler o percibir por su sabor. 5. Compruebe con su supervisor cuáles son los filtros apropiados para los contaminantes presentes en su área de trabajo. 6. Antes del uso ocupacional de este respirador, un programa escrito de protección respiratoria debe implementarse cumpliendo todos los requisitos del gobierno local. En los Estados Unidos, los empleadores deben cumplir con OSHA 29 CFR 1910.134 que incluye evaluación médica, Entrenamiento, y pruebas de ajuste.

RESTRICCIONES: 1. Este respirador no suministra oxígeno y no debe utilizarse en atmósferas con menos del 19,5 % de oxígeno. 2. No permanezca en un área contaminada si presenta algún síntoma físico de posible daño, como dificultad para respirar, mareos o náuseas. 3. Si el respirador se daña, se deforma, si no es posible colocarse correctamente el respirador, si huele o percibe el sabor de sustancias contaminantes, su piel se irrita o presenta dificultades respiratorias, abandone el área contaminada y sustituya el respirador y/o el filtro. 4. No altere, modifique o maltrate este respirador. 5. Almacene el respirador en una bolsa sellada en un área no contaminada seca y limpia. 6. Deshágase de la máscara y/o de los filtros según la política de su empleador y los reglamentos aplicables. 7. Para filtrar las partículas son necesarios filtros de categoría N, R o P. 8. Cuando se presentan nieblas de aceite, solas o en combinación con partículas sólidas, no utilice los filtros R o P más allá de un turno de trabajo de ocho horas. Deshágase de ellos tras ocho horas de uso como máximo. No supere más de diez veces el límite PEL o un total de 200 mg de carga por cada respirador. Para calcular la carga del filtro, es responsabilidad del usuario conocer el PEL y la concentración del contaminante, el tiempo máximo que el personal puede estar trabajando y cualquier otra información concreta sobre el lugar de trabajo que sea necesario conocer. No utilice filtros de categoría N cuando existan nieblas de aceite. 9. Deshágase de todos los filtros tras un período máximo de treinta días tras a) el primer uso y/o b) haberlo sacado de la bolsa sellada. 10. Utilice los filtros y máscaras antes de llegar a la fecha de caducidad indicada por "use by" que va impresa en la caja o en la bolsa.

INSPECCIÓN PREVIA: Antes y después de ponérselo, inspeccione su respirador. No se lo ponga y devuélvalo al supervisor si: 1. Las correas de la cabeza están rotas, cortadas o han perdido elasticidad. 2. Las hebillas o el soporte para la cabeza no están presentes o están dañados o rotos. 3. La máscara está agrietada, rota, doblada, sucia o presenta algún orificio. 4. Los diafragmas de inhalación/exhalación no están presentes, están rasgados, deteriorados o no se encuentran correctamente colocados. 5. Los filtros están caducados, resquebrajados, dañados o no se encuentran correctamente colocados. 6. Cualquier otra pieza de plástico está resquebrajada, doblada o dañada.

FILTROS: Colocación de la máscara: Antes de encajar los filtros en la máscara, revise la superficie de sellado de la misma para asegurarse de que está limpia y sin daños. Para encajar el filtro en la máscara, alinee la flecha del filtro (consulte la imagen A) con la flecha que aparece en la máscara (consulte la imagen B), empuje el filtro en la abertura de la máscara (consulte la imagen C) y gírelo con fuerza en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede bloqueado y no sea posible girarlo más (consulte la imagen D). Compruebe visualmente si está correctamente colocado, tanto en su parte interna como en la externa y a ras de la máscara. A continuación, compruebe que los diafragmas de exhalación no presentan daños o suciedad y que están correctamente colocados.

SUSTITUCIÓN DE LOS FILTROS: Para extraer los filtros antiguos, gire individualmente cada uno en sentido contrario a las agujas del reloj. Deshágase de ellos aplicando la misma política que con otros residuos contaminados. El reglamento 1910.134 (d) de la OSHA requiere que el empleador instaura un calendario de cambios de filtros, que debe estar basado en información objetiva o en datos que aseguren el cambio antes del final de su vida útil (consulte el reglamento 1910.134 de la OSHA para leer el texto completo). La vida útil de un filtro es el tiempo que ofrece protección adecuada contra partículas dañinas en el aire. La vida útil de los filtros depende de muchos factores, entre ellos las condiciones ambientales, el ritmo de respiración, la capacidad de filtrado y la cantidad de contaminantes presente en el aire.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN: 1. Los usuarios deben seguir estas instrucciones siempre que los respiradores se desgasten. 2. El reglamento 29 CFR 1910.134 (f) de la OSHA requiere que el usuario haya comprobado previamente que el respirador se le ajusta correctamente. 3. Evite todo tipo de vello facial, como las barbas u otros, que puedan impedir una correcta colocación del respirador. 4. Si no consigue ajustar correctamente el respirador, no entre en el área contaminada y póngase en contacto con su supervisor.

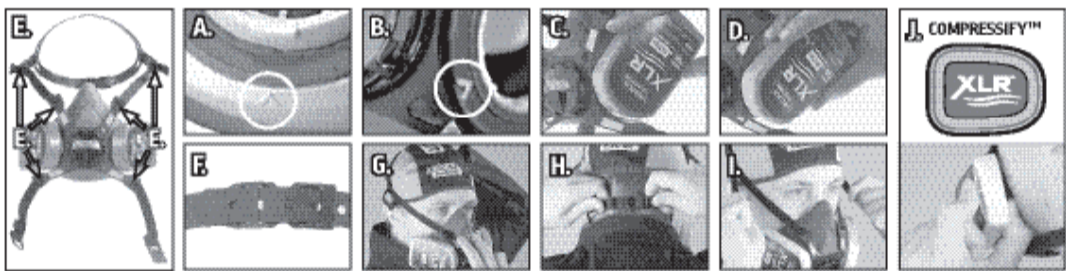
CÓMO PONERSE EL EQUIPO: Para asegurar una colocación cómoda y segura de la máscara en la cara siga los siguientes pasos: 1. Extraiga el embalaje rígido de protección de la máscara. 2. Compruebe que las gomas elásticas no están retorcidas y que están unidas de forma segura a todas las posiciones de montaje, a ambos lados de la máscara, en los anclajes traseros y en el soporte de la cabeza (estos puntos están indicados con la letra E en las imágenes). 3. Ajuste de forma aproximada los anclajes traseros para que encajen. Ajuste el soporte de cabeza para que se ajuste al tamaño de corona de los usuarios en la parte superior de la cabeza (consulte la imagen F). 4. Coloque el soporte sobre la cabeza, por encima del área de la corona (consulte la imagen G). 5. Coloque la máscara en la cara y apriete los dos anclajes traseros tras el cuello (consulte la imagen H). 6. Asegúrese de que la máscara está colocada sobre el rostro de forma segura y cómoda. 7. Si no está cómodo o detecta que la colocación no es buena, ajuste la longitud de las gomas elásticas de los anclajes traseros y del soporte de la cabeza hasta que la colocación sea correcta (consulte la imagen I). 8. La barbilla del portador debe encajar cómodamente en la parte inferior del respirador.

COMPROBACIÓN DE COLOCACIÓN PARA LOS FILTROS P100™: Consulte el diagrama J.

1. Presione el filtro. Mire hacia adelante y respire. No debe pasar aire. Suelte el filtro. Si ha detectado una fuga, ajuste la colocación y repita el proceso.
2. Presione el filtro. Mire hacia arriba y respire. No debe pasar aire. Suelte el filtro. Si ha detectado una fuga, ajuste la colocación y repita el paso 1.
3. Presione el filtro. Mire hacia la izquierda y respire. No debe pasar aire. Suelte el filtro. Si ha detectado una fuga, ajuste la colocación y repita el paso 1.
4. Presione el filtro. Mire hacia la derecha y respire. No debe pasar aire. Suelte el filtro. Si ha detectado una fuga, ajuste la colocación y repita el paso 1.
5. Presione el filtro. Por último, mire hacia abajo y respire. No debe pasar aire. Suelte el filtro. Si ha detectado una fuga, ajuste la colocación y repita el paso 1.

PRUEBAS DE COLOCACIÓN: Es posible que esta máscara no se ajuste bien a todos los rostros; por lo que es necesario realizar una «Prueba de ajuste en rostros» para asegurarse de que la máscara elegida es adecuada para el usuario. Antes de asignar los respiradores, es necesario realizar una prueba de colocación, cualitativa o cuantitativa. Consulte el reglamento en vigor 29 CFR 1910.134 (f) de la OSHA.

ADVERTENCIA: Si no consigue ajustar correctamente el respirador, no entre en el área contaminada y póngase en contacto con su supervisor. Compruebe la colocación del respirador siempre antes de entrar en el área contaminada y de forma periódica mientras lo lleve en ella. Es responsabilidad del Director/Gerente de seguridad o del supervisor ayudar al usuario a determinar cómo de apretado debe colocarse el respirador sobre el rostro. Por su parte, el usuario tiene la responsabilidad final de determinar —antes del uso y durante la utilización cómo de apretado debe estar el respirador y ajustarlo cuando sea necesario para así asegurar un sellado adecuado. No apriete de más o de menos el respirador contra el rostro, puesto que eso puede provocar fugas y reducir la protección.



MANTENIMIENTO/VIDA ÚTIL DE LA MÁSCARA: Las condiciones de uso y los contaminantes antes del uso que se exponga pueden influir en la vida útil efectiva de la máscara. Estas condiciones incluyen la concentración de partículas, la duración de la exposición, la temperatura ambiente, etc. No utilice disolventes para limpiar la máscara, ya que reducirán la vida útil del respirador y suponen un riesgo para la salud de los usuarios. Si el material muestra grietas, arrugas o signos de envejecimiento, deshágase de la máscara inmediatamente. No exponga el equipo a temperaturas ambiente altas (por encima de los 70 ° C), ya que podrían deformar la máscara, y por tanto, impedir su colocación correcta.

LIMPIEZA DE LA MÁSCARA: Se recomienda limpiar la máscara tras cada día de uso o, si es necesario, con mayor frecuencia. Extraiga todos los filtros y los diafragmas de exhalación de la máscara. Gire la tapa de la válvula de exhalación en el sentido de las agujas del reloj; levante el conjunto formado por la tapa de la válvula y el armés de cabeza, junto a las correas elásticas y las hebillas, para extraerlo de la máscara por completo. Limpie la máscara con agua jabonosa templada, enjuáguela con agua limpia y déjela secar al aire. No limpie la máscara con disolventes ni la esponja a temperaturas altas. Revise los componentes y vuelva a montar el respirador, o bien sustitúyalo si presenta desgaste, daños o deformaciones.

LIMIEZA/INSPECCIÓN DEL DIAFRAGMA DE EXHALACIÓN: Gire la tapa de la válvula de exhalación en sentido contrario a las agujas de reloj, levante la tapa de la válvula y extraiga el diafragma para inspeccionarlo. Limpie y compruebe que el diafragma no presenta suciedad, fugas, deformaciones o cualquier otro daño. Tras la limpieza y/o la inspección, sustituya los diafragmas y compruebe que todo está correctamente colocado.

INSTRUCCIONES DE SUSTITUCIÓN: Introduzca el diafragma de exhalación en su alojamiento; pase la espita de fijación a través del orificio de alojamiento de la válvula central. Coloque el armés en la parte frontal de la máscara; solo existe un modo posible de colocarlo. Coloque la tapa de la válvula sobre las tres hojas; gire la tapa de la válvula en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté colocado en su lugar.

PIEZAS DE REPUESTO: No hay repuestos disponibles para la máscara. Si alguno de los componentes de la máscara está dañado, debe reemplazarlo por completo.

ALMACENAMIENTO: Para almacenar o transportar el respirador cuando no esté utilizándose no lo exponga a temperaturas excesivas (por encima de 57 ° C / 135 ° F) ni a sustancias peligrosas. En caso de una exposición de este tipo o de almacenaje inapropiado, la máscara puede deformarse, lo que podría provocar problemas para colocarla correctamente y exponerle al riesgo de lesiones e incluso la muerte.

ADVERTENCIAS DE PELIGRO SUPLEMENTARIAS PARA EL RESPIRADOR FORCE TYPHOON™: A continuación, se detallan las Advertencias y limitaciones que todos los usuarios deben conocer, además de las presentes en el exterior del embalaje del respirador o en cualquier otra información publicada. Siempre debe leer y respetar estas Advertencias y limitaciones siempre y cuando su empleador haya determinado que resulta adecuado utilizar este respirador. Lincoln Electric y otros fabricantes disponen de modelos de respirador más eficientes con un mayor grado de protección. Depende de su empleador determinar si es necesario llevar un respirador y, en ese caso, el tipo, el tamaño, el nivel de protección y el modelo de dicho respirador.

ADVERTENCIAS PARA TODOS LOS USUARIOS

- Este respirador debe utilizarse solo para sustancias que cuenten con Límites de exposición permitidos (PEL, por sus siglas en inglés) y solo cuando su empleador lo considere apropiado.
- Es necesario comprobar que el respirador se ajusta correctamente al rostro. Si no puede ajustarlo correctamente, no lo utilice ni entre en el área de riesgo.
- La presencia de barbas o de otro tipo de vello facial que evite el contacto directo entre el rostro y la superficie de sellado impide el uso de este respirador.
- Los respiradores de Lincoln Electric, colocados correctamente y utilizados como parte de un programa completo de protección respiratoria, pueden reducir la exposición del portador a algunas sustancias peligrosas presentes en el aire, pero no a todas.
- No se quite la máscara del rostro hasta que haya abandonado el área contaminada.
- Deshágase del respirador como residuo contaminado según las directrices de su empleador.
- Además del respirador, siga las instrucciones de su empleador para utilizar otro equipo protector. Cuando sea adecuado, use guantes protectores al manipular o quitarse el respirador y deséchelo junto con los guantes de acuerdo con las instrucciones de su empleador.
- Los usuarios deberán cumplir estrictamente las nuevas normas o modificaciones relativas al uso de respiradores contra peligros concretos que sean publicadas por CDC u otras agencias locales, estatales o federales.

ADVERTENCIA DE USO DE LOS RESPIRADORES FILTRADORES DE PARTICÚLAS CONTRA LA TUBERCULOSIS: OSHA y CDC han recomendado el uso de cualquier respirador filtrador de partículas aprobado bajo el reglamento 42CFR84 como ayuda útil para reducir la exposición profesional a la tuberculosis. El nivel de efectividad de la protección respiratoria ante la tuberculosis no puede determinarse con los datos disponibles en la actualidad. No obstante, un uso correcto de respiradores adecuados, junto a un programa completo de protección respiratoria, puede reducir el riesgo de infección, aunque no eliminarlo por completo.

- Asegúrese de leer las limitaciones que se detallan a continuación y siga estrictamente todas las advertencias establecidas en la sección ADVERTENCIAS PARA TODOS LOS USUARIOS.
- Siempre que se utilicen respiradores, la sustitución y/o desecho de los filtros debe realizarse según las directrices del programa integral de protección respiratoria de su centro de atención médica.
- En caso de que se utilicen productos para desinfectar las máscaras reutilizables, debe consultar con su centro de atención médica y hacer pruebas para asegurarse de que dichos desinfectantes son compatibles con los materiales de la máscara. El uso de desinfectantes puede limitar la eficiencia del respirador y provocar una pérdida de protección.

LIMITACIONES

- Los respiradores pueden reducir, aunque no eliminar por completo, la exposición del portador a sustancias peligrosas presentes en el aire o el riesgo de contraer enfermedades o infecciones. Solo debe utilizar este respirador como parte de un programa completo de protección respiratoria. Si este respirador no se coloca y se lleva adecuadamente, la protección respiratoria no será adecuada. Además, es probable que en ciertos entornos existan partículas potencialmente peligrosas —entre ellas agentes infecciosos— de menor diámetro que el utilizado en las certificaciones NIOSH. Existen algunos estudios que indican que estas partículas de diámetro menor podrían no filtrarse de forma tan efectiva como las que presentan los diámetros utilizados por NIOSH al realizar la certificación de los respiradores (Diámetro medio de recuento (CMD) de serie N igual a 0,075 ± 0,02 µm y 1,86 de desviación geométrica estándar (GSD) y CMD de las series R y P igual a 0,185 ± 0,02 µm con 1,6 de GSD). Es esencial que determine el tamaño y los riesgos potenciales de las partículas que podrían estar presentes en el ambiente antes de elegir la protección respiratoria más adecuada, y que, cuando elija y utilice un respirador, consulte las directrices de CDC, en especial en ambientes en los que pudieran existir partículas de menor diámetro, como las indicadas anteriormente.
- Si el respirador entra en contacto con sangre o fluidos, entre ellos los fluidos corporales, deje el área contaminada tan pronto como sea posible y deshágase del respirador y sustitúyalo.
- Los niños no deben utilizar los respiradores de Lincoln Electric.

Si desea obtener más información sobre el uso de los respiradores, póngase en contacto con Lincoln Electric en el +1-216-481-8100, con su empleador, o con el CDC en www.cdc.gov

GARANTÍA LIMITADA**NOTA IMPORTANTE PARA EL COMPRADOR**

Esta garantía limitada se otorga en lugar de las garantías de adecuación comercial a propósitos concretos y del resto de garantías expresas o implícitas relativas al producto. No hay otras garantías que se extiendan más allá de las recogidas en este documento. Los productos vendidos por Lincoln Electric respetarán sus especificaciones y estándares físicos. Soluciones exclusivas: los daños por el incumplimiento de esta garantía limitada se limitan a la sustitución de la cantidad de productos Lincoln Electric cuya fabricación se haya comprobado defectuosa. Excepto lo dispuesto anteriormente, Lincoln Electric no será responsable de ninguna pérdida, daño o responsabilidad, directa, indirecta, incidental, especial o consecuente, que surja de la venta, uso o mal uso, o de la incapacidad de usar los productos por parte del usuario.

FR Demi-masque XLR™ de Lincoln Electric - Manuel d'utilisation pour masque respiratoire

REMARQUE IMPORTANTE À L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR: Il vous appartient de bien comprendre et respecter toutes les mises en garde, restrictions et autres informations contenues dans le présent manuel d'utilisation avant d'accéder à un lieu de travail contaminé. Tout manquement peut avoir por conséquence la maladie ou la mort.

APPLICATIONS: UTILISEZ CE PRODUIT CONTRE

- Les contaminants identifiés sur les étiquettes d'homologation NIOSH (National Institute for Occupational Safety and Health), les supports ou les filtres, et conformément à toutes les limitations et réglementations d'hygiène et de sécurité applicables, y compris celles espérées par l'OSHA (Occupational Safety and Health Administration).
- Les contaminants présentant des propriétés suffisantes d'alerte, c'est-à-dire ayant une odeur, un goût ou provoquant une irritation.

APPLICATIONS: N'UTILISEZ PAS CE PRODUIT CONTRE

- Les contaminants en concentrations inconnues, ou présentant un danger immédiat pour la santé ou la vie.
- Les contaminants en concentrations excédant le maximum admissible pour l'utilisation, ou 10x la limite d'exposition admissible fixée par l'OSHA (avec pour critère de choix la valeur la plus faible), ou telles que fixées par les réglementations officielles applicables.
- Les gaz ou vapeurs présentant des propriétés insuffisantes d'alerte ou générant des réactions fortement exothermiques, ainsi que les peintures en aérosol contenant des isocyanates.
- L'isotopie.
- Ne pas utiliser ce masque respiratoire contre les dangers CBRN (chimique, biologique, radiologique et nucléaire).

MISE EN GARDE À L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

- Respectez toutes les instructions et mises en garde sur l'utilisation de ce masque respiratoire, et portez-le pendant toute la durée d'exposition. Tout manquement a pour conséquence de réduire l'efficacité du masque respiratoire et la protection de son porteur, et **peut entraîner la maladie ou la mort**.
- Pour des consignes sur une utilisation correcte, adressez-vous à votre supérieur hiérarchique ou prenez contact avec le fabricant.
- L'utilisateur doit avant tout être formé par son employeur à l'utilisation correcte du masque respiratoire, conformément aux normes applicables d'hygiène et de sécurité, eu égard aux agents contaminants et au niveau d'exposition du lieu de travail assigné. Un programme écrit de formation aux masques respiratoires doit être institutionnalisé et mis en application par chaque utilisateur avant la première utilisation. Il doit être conforme à toutes les exigences des normes applicables, notamment des règlements 29 CFR 1910.134 de l'OSHA et CSA Z 94.4 au Canada, relatifs à la formation, l'essai de morphocompatibilité et l'évaluation médicale, ainsi qu'aux normes applicables de l'OSHA sur les substances contaminantes.
- Parmi les vapeurs, gaz, poussières, brouillards, fumées et autres formes de contamination susceptibles d'être dangereuses pour votre santé figurent celles que vous ne pouvez pas détecter par votre vision, votre odorat ou votre goût.
- Contrôlez avec votre supérieur hiérarchique les filtres adaptés aux contaminants présents sur votre lieu de travail.
- Avant l'utilisation professionnelle de ce respirateur, un programme écrit de protection respiratoire doit être mis en œuvre en respectant toutes les exigences du gouvernement local. Aux États-Unis, les employeurs doivent se conformer à la norme OSHA 29 CFR 1910.134 qui comprend une évaluation médicale, formation et tests d'ajustement.

RESTRICTIONS

- Ce masque respiratoire n'alimente pas en oxygène et ne doit pas être utilisé dans les atmosphères où la teneur en oxygène est inférieure à 19,5 %.
- Ne restez pas dans la zone contaminée si vous éprouvez une souffrance physique quelconque (par ex. difficulté à respirer, vertiges, nausée).
- Quittez la zone contaminée et remplacez le masque respiratoire et/ou le filtre s'il est abîmé ou déformé, s'il ne s'adapte plus correctement à votre visage, si vous détectez une odeur ou un goût ou si vous irrite par les contaminants, ou si vous commencez à éprouver des difficultés à respirer.
- Ne pas modifier ni utiliser ce masque respiratoire de façon inappropriée.
- Rangez le masque respiratoire dans un sachet étanche, au propre et à l'abri de l'humidité et des contaminants.
- Procédez à la mise au rebut de l'inhalateur et/ou des filtres conformément à la politique mise en place par votre employeur et aux réglementations applicables.
- Les particules exigent l'utilisation de filtres de classe N, R ou P.
- En cas de présence de brouillards d'huile,** que ce soit seuls ou combinés à des particules solides, ne pas utiliser les filtres de classe R ou P pour des durées supérieures à huit heures de travail. Procédez à la mise au rebut dans un délai de huit heures à compter de la première utilisation. Ne pas excéder 10x la limite d'exposition admissible ou une charge totale de 200 mg par masque respiratoire, avec pour critère de choix la valeur la plus faible. Il appartient à l'utilisateur de déterminer la limite d'exposition admissible et la concentration de l'agent contaminant, la cadence de travail maximum par employé et toute autre information particulière au lieu de travail permettant de calculer le niveau de charge du filtre. Ne pas utiliser un filtre de classe N en présence des brouillards d'huile.
- Procédez à la mise au rebut de tous les filtres au plus tard trente jours après a) la première utilisation, et/ou b) le déballe hors du sachet étanche.
- Utilisez les filtres et les inhalateurs avant la date de péremption indiquée par la mention « À utiliser avant » sur la boîte ou le sachet.

PRÉINSPECTION: Inspectez votre masque respiratoire avant et après l'avoir porté. Ne le portez pas, et consultez votre supérieur hiérarchique, si :

- Les sangles de tête sont déchirées, coupées ou ont perdu de leur élasticité.
- Les boucles d'attache ou le harnais de tête sont manquants, abîmés ou cassés.
- L'inhalateur est sale, craquelé, déchiré ou perforé.
- Les membranes d'inspiration/expiration sont manquantes, déchirées ou abîmées, ou leur étanchéité est défaillante.
- Les filtres sont en fin de vie, fissurés ou abîmés, ou leur étanchéité est défaillante.
- Toute autre pièce en plastique est craquelée, déformée ou abîmée.

FILTRES: Montage sur l'inhalateur – Avant de monter les filtres sur l'inhalateur, inspectez la surface d'étanchéité de ce dernier pour vérifier qu'elle est propre et en bon état. Pour attacher le filtre à l'inhalateur, alignez la têche du filtre (voir image A) avec celle de l'inhalateur (voir image B), poussez le filtre dans l'ouverture du masque (voir image C) puis d'un geste ferme, tournez le filtre dans le sens horaire pour le verrouiller en position jusqu'au point où il n'est plus possible de le tourner (voir image D). Contrôlez qu'il est correctement monté en place, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, et qu'il affleure l'inhalateur. Contrôlez que les membranes d'expiration sont propres et en bon état, et que leur étanchéité est parfaite.

REMPLACEMENT DES FILTRES: Pour démonter un filtre usagé, tournez-le dans le sens antihoraire, un seul à la fois. Mettez au rebut le filtre comme vous le faites avec les autres déchets contaminés. Le règlement OSHA 1910.134 (d) impose à l'employeur de mettre en œuvre un intervalle de remplacement des filtres fondé sur des informations ou données objectives pour faire en sorte que les filtres soient changés avant la fin de leur durée de vie (voir OSHA 1910.134 pour le texte intégral). La durée de vie utile d'un filtre est égale au délai pendant lequel il fournit une protection suffisante contre les particules nocives dans l'air. La durée de vie d'un filtre dépend de nombreux facteurs, notamment les conditions tenant au milieu ambiant, le rythme de la respiration, la capacité de filtration et la quantité de contaminants présents dans l'air.

INSTRUCTIONS POUR LE PORT DU MASQUE

- L'utilisateur doit respecter ces instructions chaque fois qu'il porte un masque respiratoire.
- Le règlement 29 CFR 1910.134 (f) de l'OSHA impose que l'utilisateur essaie le masque pour confirmer qu'il est adapté à sa morphologie.
- Ne pas porter le masque avec une pilosité faciale quelle qu'elle soit, comme une barbe par exemple, ni avec une particularité faciale quelconque faisant que le masque ne s'ajuste pas parfaitement au visage.
- Si vous n'arrivez pas à faire en sorte que le masque s'ajuste parfaitement à votre visage, n'entrez pas dans la zone contaminée et consultez votre supérieur hiérarchique.

ENFILAGE – MISE EN PLACE

Pour garantir un port confortable et efficace du masque sur le visage, veuillez respecter les prescriptions suivantes :

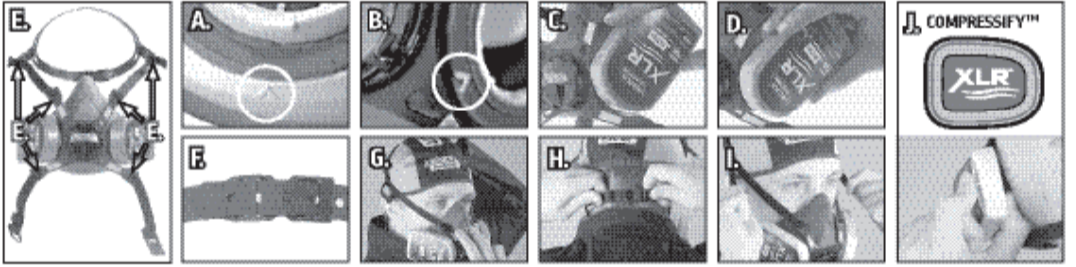
- Retirez l'emballage rigide qui protège l'inhalateur.
- Contrôlez que l'élastique n'est pas vrillé et qu'il est fermement tenu à toutes ses attaches, c'est-à-dire sur le masque, aux agrafes arrière et au harnais de tête (les points d'attache sont repérés par la lettre E dans les images).
- Réglez grossièrement les agrafes arrière à votre tour de tête. Réglez le harnais de tête pour l'adapter à la taille de votre crâne, sur le dessus (voir image F).
- Disposez le harnais de tête sur votre crâne (voir image G).
- Positionnez le masque sur votre visage et attachez les agrafes arrière derrière le cou (voir image H).
- Veuillez à ce que le masque épouse votre visage confortablement et efficacement.
- Si le port n'est pas confortable ni efficace, réglez le harnais de tête et la longueur des élastiques aux agrafes arrière jusqu'à trouver un ajustement confortable et efficace (voir image I).
- Le menton du porteur doit épouser confortablement le contour inférieur du masque respiratoire.

CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ DES FILTRES P100™ : Voir image J.

- Appuyez sur le filtre. Regardez devant vous et inspirez. L'air ne doit pas du tout passer. Cessez d'appuyer sur le filtre. Si une fuite est constatée, corrigez le montage et répétez le contrôle.
- Appuyez sur le filtre. Regardez vers le haut et inspirez. L'air ne doit pas du tout passer. Cessez d'appuyer sur le filtre. Si une fuite est constatée, corrigez le montage et répétez l'étape 1.
- Appuyez sur le filtre. Regardez vers la gauche et inspirez. L'air ne doit pas du tout passer. Cessez d'appuyer sur le filtre. Si une fuite est constatée, corrigez le montage et répétez l'étape 1.
- Appuyez sur le filtre. Regardez vers la droite et inspirez. L'air ne doit pas du tout passer. Cessez d'appuyer sur le filtre. Si une fuite est constatée, corrigez le montage et répétez l'étape 1.
- Appuyez sur le filtre. Pour terminer, regardez vers le bas et inspirez. L'air ne doit pas du tout passer. Cessez d'appuyer sur le filtre. Si une fuite est constatée, corrigez le montage et répétez l'étape 1.

ESSAIS DE MORPHOCOMPATIBILITÉ: Ce masque ne convient pas nécessairement à toutes les morphologies de visage ; par conséquent, il est nécessaire d'effectuer un essai de morphocompatibilité pour s'assurer que le masque choisi convient à l'utilisateur. Un essai qualitatif ou quantitatif de morphocompatibilité doit être effectué avant que le masque respiratoire ne soit attribué. Consultez le règlement OSHA 29 CFR 1910.134 (f) en vigueur.

AVERTISSEMENT: Si vous n'arrivez pas à faire en sorte que le masque s'ajuste parfaitement à votre visage, n'entrez pas dans la zone contaminée et consultez votre supérieur hiérarchie. Contrôlez l'ajustement de votre masque respiratoire chaque fois que vous accédez au lieu de travail contaminé, puis à intervalles réguliers pendant que vous le portez. Il appartient au Responsable/Directeur de la sécurité ou au supérieur hiérarchique d'aider l'utilisateur à déterminer à quel point il doit porter le masque respiratoire séré sur son visage. Avant de porter l'utilisation, il appartient à l'utilisateur de déterminer à quel point le masque respiratoire doit être serré et à quel point le masque doit maintenir en permanence une étanchéité parfaite. Il ne faut pas le serrer excessivement ou au contraire insuffisamment, sous peine de créer un défaut d'étanchéité et de réduire la protection.



ENTRETIEN DURÉE DE VIE DE L'INHALATEUR: La durée de vie effective de l'inhalateur découle directement des conditions d'utilisation et des contaminants auxquels il est exposé. Entrent en ligne de compte notamment la concentration des particules, la durée d'exposition, la température ambiante, etc. Ne pas utiliser de solvants pour essuyer ou nettoyer l'inhalateur, sous peine d'en réduire la longévité et de mettre en danger la santé de l'utilisateur. Si la matière montre des signes de craquelures, de microfissures superficielles ou de vieillissement, mettez immédiatement l'inhalateur au rebut. Ne pas exposer l'inhalateur à des températures supérieures à 70 °C (160 °F), sous peine de le déformer et de dégrader l'étanchéité avec le visage.

NETTOYAGE DE L'INHALATEUR: Le nettoyage est préconisé après chaque utilisation quotidienne, voire plus souvent si nécessaire. Démontez tous les filtres ainsi que la membrane d'expiration de l'inhalateur. Tournez le couvre-clapet d'expiration dans le sens antihoraire ; lirez sur l'ensemble couvre-clapet/harnais de tête avec les sangles et les boucles pour le séparer complètement du masque. Laver l'inhalateur à l'eau tiède savonneuse, rincez à l'eau propre et séchez à l'air. **Ne pas nettoyer avec un solvant ni exposer aux hautes températures.** Inspectez les éléments constitutifs et remontez-les, ou remplacez le masque respiratoire s'il est usé, abîmé ou déformé.

INSPECTION/NETTOYAGE DE LA MEMBRANE D'EXPIRATION: Tournez le couvre-clapet d'expiration dans le sens antihoraire, démontez-le, puis retirez la membrane pour l'inspecter. Nettoyez la membrane et vérifiez qu'elle est en bon état, parfaitement étanche, et qu'elle n'est pas sale ni déformée. Après l'avoir nettoyée et/ou inspectée, remontez la membrane et contrôlez que son étanchéité est parfaite.

INSTRUCTIONS DE REMONTAGE: Insérez la membrane d'expiration dans son siège ; tirez sur l'ergot de positionnement pour lui faire traverser le trou du siège de clapet central. Présentez le harnais à l'avant du masque ; son montage n'est possible que dans un seul sens. Disposez le couvre-clapet sur les trois lames ; tournez le couvre-clapet dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.

PIÈCES DE RECHANGE: Aucune pièce de rechange n'est disponible pour l'inhalateur. Si l'inhalateur ou l'un de ces éléments constitutifs est abîmé, il faut remplacer l'inhalateur complet.

STOCKAGE: En dehors des périodes d'utilisation et pendant le transport, ne pas exposer le masque respiratoire aux températures supérieures à 57 °C (135 F) ni aux substances nocives. Une telle exposition, ou un stockage dans d'autres conditions susceptibles d'entraîner une déformation de l'inhalateur, risque d'empêcher un ajustement correct du masque à votre visage et vous exposerait à un risque de maladie ou de mort.

MISES EN GARDE SUPPLÉMENTAIRES DE DANGER POUR LE MASQUE RESPIRATOIRE FORCE TYPHOON™ 8: Sont précisées ci-après des mises en garde et des limitations dont tous les utilisateurs doivent avoir connaissance en plus des mises en garde et autres informations indiquées sur l'emballage du masque respiratoire ou dans les publications y ayant trait. **Vous devez lire ces mises en garde et limitations, et les respecter en toutes circonstances et dans les seuls cas où votre employeur a déterminé qu'il est indiqué d'utiliser ce masque respiratoire. D'autres modèles de masques respiratoires plus efficaces et présentant un niveau supérieur de protection sont disponibles auprès de Lincoln Electric ou d'autres fabricants. Il appartient à l'employeur de déterminer si le port d'un masque respiratoire est indiqué et si oui, d'en définir le type, la taille, le niveau de protection et le modèle.**

MISES EN GARDE À L'ATTENTION DE TOUS LES UTILISATEURS

- Ce masque respiratoire doit être utilisé uniquement pour les substances dont les limites d'exposition admissibles sont connues et dans les seuls cas où votre employeur le juge adapté.
- Ce masque respiratoire doit faire l'objet d'un essai de morphocompatibilité. Si vous n'arrivez pas à faire en sorte que le masque s'ajuste parfaitement à votre visage, ne l'utilisez pas et n'entrez pas dans la zone de risque.
- Ce masque respiratoire est incompatible avec la barbe ou toute autre forme de pilosité faciale empêchant le contact direct entre le visage et la surface d'étanchéité de l'inhalateur.
- Néme portés correctement et utilisés dans le cadre d'un programme complet de protection respiratoire, les masques Lincoln Electric peuvent réduire l'exposition de leur porteur à certains dangers présents dans l'air, mais pas tous.
- Ne retirez pas le masque de votre visage tant que vous n'avez pas quitté le lieu de travail contaminé.
- Respectez les directives de votre employeur pour mettre au rebut le masque respiratoire avec les déchets dangereux.
- Utilisez les autres équipements de protection individuelle imposés par votre employeur. Chaque fois que nécessaire, utilisez des gants de protection pour manipuler ou retirer le masque respiratoire, et respectez les directives de votre employeur pour mettre au rebut le masque, puis les gants.
- Si le CDC (Center for Disease Control) ou toute autre agence fédérale, d'état ou locale crée ou révisé une directive relative à l'utilisation des masques respiratoires en prévention de dangers particuliers, il appartient aux utilisateurs de s'y conformer strictement.

MISES EN GARDE SUR L'UTILISATION DES MASQUES RESPIRATOIRES ANTIPARTICULES CONTRE LA TUBERCULOSE: L'OSHA et le CDC recommandent l'utilisation d'un masque respiratoire antiparticules parmi ceux ayant reçu l'homologation 42CFR84 comme contribution utile à un programme visant à réduire l'exposition professionnelle à la tuberculose. Il n'est pas possible de déterminer le niveau d'efficacité d'une protection respiratoire contre la tuberculose avec les données actuellement disponibles. Cependant, l'utilisation correcte de masques respiratoires adaptés, associée à l'application d'un programme complet de protection respiratoire, est susceptible de réduire le risque d'infection, sans toutefois le faire disparaître complètement.

- Veuillez à prendre connaissance des limitations présentées ci-après et à respecter strictement toutes les mises en garde indiquées au paragraphe **MISES EN GARDE À L'ATTENTION DE TOUS LES UTILISATEURS**.
- Lorsque vous utilisez un masque respiratoire quel qu'il soit, vous devez respecter le programme complet de protection respiratoire édicté par votre établissement de santé pour remplacer et/ou mettre au rebut les filtres usagés.
- Si vous utilisez des produits désinfectants pour assainir des inhalateurs réutilisables, vous devez consulter votre établissement de santé et faire des essais pour garantir la compatibilité de ces produits avec la matière dont sont faits les inhalateurs. Toute utilisation de produit désinfectant présente le risque de dégrader l'efficacité du masque respiratoire, avec pour résultat une perte de protection.

LIMITATIONS

- Un masque respiratoire peut réduire l'exposition de son porteur aux substances nocives présentes dans l'air ou le risque de contracter une infection ou une maladie, mais ne l'élimine pas complètement. Utilisez ce masque respiratoire uniquement dans le cadre d'un programme complet de protection respiratoire. Vous ne bénéficiez d'aucune protection respiratoire si vous ne portez pas ce masque correctement. Par ailleurs, il existe un risque que certains milieux soient contaminés par des particules potentiellement dangereuses, notamment des agents infectieux, dont la taille est inférieure à celle prise en référence par le NIOSH pour ses homologations. Certaines publications indiquent que les particules plus petites peuvent être plus efficaces que celles dont la taille est utilisée par le NIOSH pour homologuer les masques respiratoires (classe N : 0,075 ± 0,02 µm de diamètre moyen CMD [Count Median Diameter] et 1,86 d'écart-type géométrique GSD [Geometric Standard Deviation] ; classes R e P : 0,185 ± 0,02 µm de CMD et 1,6 de GSD). Il est primordial que vous déterminiez la taille et le potentiel de dangerosité des particules susceptibles d'être présentes dans l'air ambiant avant de choisir une protection respiratoire adaptée, et que vous preniez pour référence les guides pratiques du CDC pour sélectionner et utiliser un masque respiratoire, particulièrement dans les milieux ambiants où des particules de plus petite taille, telles que celles venant d'tre éérites, risquent d'être présentes.
- En cas de contact du masque respiratoire avec du sang ou un fluide, y compris corollaire, quittez la zone contaminée dans les meilleurs délais, mettez le masque au rebut et remplacez-le.
- Lincoln Electric interdit formellement l'utilisation de ses masques respiratoires par les enfants.

Pour tout complément d'information sur l'utilisation des masques respiratoires, prenez contact avec Lincoln Electric au +1-216-481-8100, avec votre employeur, ou avec le CDC sur www.cdc.gov.

GARANTIE LIMITÉE REMARQUE IMPORTANTE À L'ATTENTION DE L'ACHETEUR: La présente garantie limitée se substitue à toutes celles de bonne qualité marchande et de convenance périque, ainsi qu'à toutes les autres garanties expresses ou implicites. Aucune autre garantie n'est accordée au-delà des prérogatives décrites par les présentes. Les produits commercialisés seront conformes aux normes et caractéristiques techniques physiques prescrites par Lincoln Electric.

Recours exclusifs : les dommages versés pour manquement à la présente garantie limitée sont limités au remplacement en même nombre des produits Lincoln Electric dont la fabrication est prouvée défectueuse. Sauf dispositions indiquées précédemment, Lincoln Electric décline toute responsabilité quant aux éventuelles pertes ou dommages, qu'ils soient directs, indirects, accessoires, particuliers ou consécutifs, découlant de la vente, de l'usage ou du mauvais usage, ou de l'incapacité de l'utilisateur à utiliser les produits.

PT Semimáscara Lincoln Electric XLR™ - Manual de Instruções do Respirador

NOTA IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR:

O portador é responsável pela compreensão e cumprimento de todos os avisos, restrições e outras informações constantes deste manual de instruções antes de aceder a uma área de trabalho contaminada. O não cumprimento pode resultar em doença ou morte.

APLICAÇÕES: USAR CONTRA

- Contaminantes especificados na etiqueta e na matriz de homologação NIOSH e em conformidade com todas as limitações e regulamentos aplicáveis em matéria de saúde e segurança, incluindo as normas OSHA.
- Contaminantes com claras propriedades de aviso, nomeadamente de cheiro, sabor ou irritação.

APLICAÇÕES: NÃO USE CONTRA

- Concentrações de contaminantes desconhecidas ou que representem um risco imediato para a vida ou para a saúde.
- Concentrações de contaminantes que excedam o valor de concentração máximo ou 10x o Valor-Limite de Exposição (VLE) definido pela OSHA (aquele que for inferior), ou em conformidade com os regulamentos vigentes no país.
- Gases ou vapores com poucas propriedades de aviso ou que gem temperaturas de reação elevadas, ou tintas em aerossol com isocianatos.
- Tratamentos por jato de areia.
- Este respirador não deve ser utilizado para riscos CBRN (químicos, biológicos, radiológicos e nucleares).

AVISOS AO UTILIZADOR

- Siga todas as instruções e respeite todos os avisos relativos à utilização e colocação deste respirador durante todo o tempo de exposição. Qualquer incumprimento reduzirá a eficácia do respirador e a proteção do utilizador, podendo resultar em doença ou morte.
- Para uma utilização adequada, peça a ajuda do seu supervisor ou contacto o fabricante.
- O utilizador deve, antes de mais, obter formação do empregador para a utilização adequada do respirador, em conformidade com as normas de saúde e segurança aplicáveis, relativamente a contaminantes e níveis de exposição na área de trabalho. Deve ser redigido um Programa de Formação Respiratória, o qual deve ser lido por cada trabalhador antes da utilização do equipamento. O mesmo deve cumprir todos os requisitos de todas as normas aplicáveis, incluindo a norma OSHA 29 CFR 1910.134, e a norma CSAZ 94.4 no Canadá, por exemplo relativamente à formação, ao teste de ajuste e à avaliação clínica, e ainda as normas da OSHA especificamente aplicáveis às substâncias em causa.
- Entre os vapores, os gases, as poeiras, as névoas, os fumos e outros contaminantes que podem ser perigosos para a sua saúde, incluemse aqueles que são invisíveis, insípidos ou inodoros.
- Procure saber junto do seu supervisor quais são os filtros mais adequados para os contaminantes presentes na sua área de trabalho.
- Antes do uso ocupacional deste respirador, um programa escrito de proteção respiratória ser implementado atendendo a todos os requisitos do governo local. Nos Estados Unidos, os empregadores devem cumprir a 29 CFR 1910.134 da OSHA, que inclui avaliação médica, treinamento e teste de ajuste.

RESTRICÇÕES

- O respirador não fornece oxigénio, pelo que não deve ser utilizado em atmosferas com concentrações de oxigénio inferiores a 19,5 %.
- Não permaneça numa área contaminada se sentir qualquer tipo de incómodo físico, por exemplo, dificuldades respiratórias, tonturas ou náuseas.
- Se a área contaminada e substitua o respirador e/ou o filtro se o mesmo estiver abanificado ou deformado, se não conseguir ajustá-lo perfeitamente ou se cheirar, sentir o sabor ou sentir irritação devido à presença de contaminantes, ou ainda se sentir dificuldades em respirar.
- Não altere, modifique ou utilize indevidamente este respirador.
- Coloque o respirador numa bolsa selada e guarde-o num local limpo, seco e não contaminado.
- Elimine a máscara e/ou os filtros de acordo com a política do seu empregador e com os regulamentos aplicáveis.
- Os filtros N, R ou P destinam-se à filtraagem de partículas.
- Na presença de vapores de óleo, sozinhos ou combinados com outras partículas sólidas,** não use os filtros R ou P durante mais do que oito horas de trabalho. Elimine-os, no máximo, oito horas após a primeira utilização. Não ultrapasse 10X o VLE ou uma carga total de 200 mg por respirador, aquele que for inferior. Para calcular a carga do filtro, cabe ao utilizador informar-se sobre o VLE e o valor de concentração do contaminante, bem como sobre o ritmo máximo de trabalho do trabalhador e sobre qualquer outra questão laboral específica ao local. Na presença de vapores de óleo, não utilize filtros N.
- Elimine todos os filtros no prazo máximo de trinta dias a contar a) da sua primeira utilização ou b) da sua remoção da bolsa selada.
- Utilize os filtros e as peças faciais até ao prazo de validade impresso na caixa ou na bolsa.

PRÉ-INSPEÇÃO: Inspeccione o seu respirador antes e depois de o utilizar. Não o utilize e devolva-o ao seu supervisor se:

- As fitas da cabeça se encontrarem desfiadas, cortadas ou sem elasticidade.
- As fivelas ou o arnês da cabeça estiverem omissois, danificados ou partidos.
- A máscara estiver rachada, partida, torta, suja ou furada.
- Os diafragmas de inalação/exalação estiverem omissois, partidos, danificados ou não vedarem devidamente.
- Os filtros estiverem no final da sua vida útil, rachados, danificados ou não ajustarem devidamente.
- Qualquer outra peça plástica se encontrar rachada, torcida ou danificada.

FILTROS: Ajuste à máscara - Antes de instalar os filtros na máscara, inspeccione a superfície vedante da mesma para se certificar de que está limpa e em boas condições. Para fixar o filtro à máscara, alinhe a seta de que se encontra no filtro (ver imagem A) com a seta que se encontra na máscara (ver imagem B), empurre o filtro contra a abertura da máscara (ver imagem C) e rode-o firmemente no sentido dos ponteiros do relógio até que fique fixo e não possa contonar a rodar (ver imagem D). Verifique se o filtro está devidamente assente, tanto por dentro como por fora, e alinhado com a máscara. Procure eventuais sinais de sujidade ou danos nos diafragmas de exalação e verifique se estão bem assentes.

SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO: Para retirar o filtro antigo, rode o mesmo fora de cada vez no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine o filtro da mesma forma que qualquer outro resíduo contaminante. A norma OSHA 1910.134 (d) exige que o empregador implemente um calendário de substituição dos filtros, programado com base em informações ou dados objetivos de modo a garantir a substituição dos mesmos antes do final da sua vida útil (ver norma OSHA 1910.134 para conhecer o texto completo). O tempo de vida útil de um filtro corresponde ao período em que o mesmo é capaz de proporcionar um nível de proteção adequado contra partículas nocivas presentes na atmosfera. O tempo de vida útil de um filtro depende de muitos fatores, incluindo do ambiente envolvente, do caudal de ar respirado, da capacidade de filtraagem e da quantidade de substâncias contaminantes presentes no ar.

INSTRUÇÕES DE AJUSTE

- O utilizador deve seguir as instruções fornecidas de cada vez que utilizar o respirador.
- A norma OSHA 29 CFR 1910.134 (f) exige que o utilizador efetue um teste de ajuste.
- O respirador não deve possuir pelos faciais, tais como barba, ou quaisquer outras características faciais que impeçam o ajuste adequado do equipamento.
- Se o utilizador não estiver bem ajustado, não entre na área contaminada e consulte o seu supervisor.

COLOCAÇÃO: Para garantir um ajuste confortável e seguro da máscara à face, proceda da seguinte forma:

- Remova a proteção rígida da vedação facial.
- Certifique-se de que o elástico não está torcido e de que se encontra devidamente seguro em todas as posições de fixação da máscara, dos cliques traseiros e do arnês da cabeça (os pontos de fixação estão assinalados com a letra E nas imagens).
- Ajuste os cliques traseiros de forma aproximada: Ajuste o arnês da cabeça para se adequar à abóbada craniana (ver imagem F).
- Coloque o arnês da cabeça sobre o topo da cabeça, correspondente à abóbada craniana (ver imagem G).
- Coloque a máscara sobre a face e feche os cliques traseiros por trás do pescoço (ver imagem H).
- Certifique-se de que a máscara fica assente na face de forma confortável e segura.
- Se sentir desconforto ou insegurança no ajuste, regule o comprimento dos elásticos do arnês e do clipe traseiro até se sentir confortável e seguro (ver imagem I).
- A base do respirador deve ajustar-se confortavelmente ao queixo do utilizador.

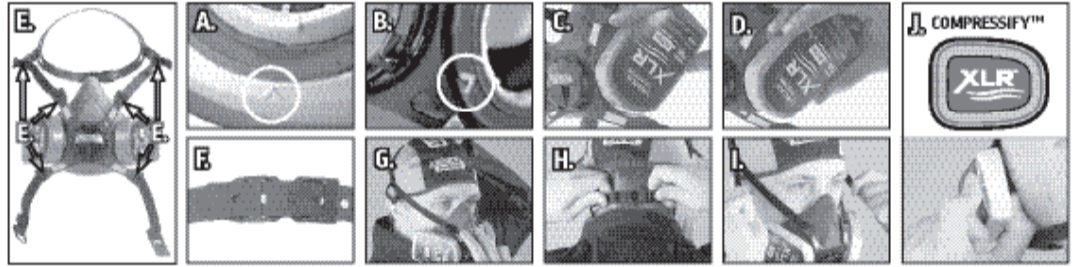
TESTE DE AJUSTE PARA FILTROS P100™: Ver diagrama J.

- Pressione o filtro. Olhe em frente e inale. Não deverá entrar ar nenhum. Solte o filtro. Se detetar alguma fuga, ajuste o filtro e repita a verificação.
- Pressione o filtro. Olhe para cima e inale. Não deverá entrar ar nenhum. Solte o filtro. Se detetar alguma fuga, ajuste o filtro e repita o passo 1.
- Pressione o filtro. Olhe para a esquerda e inale. Não deverá entrar ar nenhum. Solte o filtro. Se detetar alguma fuga, ajuste o filtro e repita o passo 1.
- Pressione o filtro. Olhe para a direita e inale. Não deverá entrar ar nenhum. Solte o filtro. Se detetar alguma fuga, ajuste o filtro e repita o passo 1.
- Pressione o filtro. Finalmente, olhe para baixo e inale. Não deverá entrar ar nenhum. Solte o filtro. Se detetar alguma fuga, ajuste o filtro e repita o passo 1.

TESTES DE AJUSTE

Esta máscara poderá não servir para todos os formatos de rosto; por conseguinte, é necessário realizar um "Teste de Ajuste Facial" para garantir que a máscara escolhida é a correta para o utilizador. Antes da atribuição de um respirador, deve ser realizado um teste de ajuste qualitativo ou quantitativo. Consulte a norma atualizada OSHA 29 CFR 1910.134 (f).
AVISO: Se o respirador não estiver bem ajustado, não entre na área contaminada e consulte o seu supervisor.

Verifique o ajuste do seu respirador sempre que prelander entrar numa área contaminada e periodicamente quando se encontrar dentro da mesma. Cabe ao gestor/diretor de segurança ou ao seu supervisor ajudar o utilizador a determinar o grau de aperto do respirador. Antes e durante a utilização, o utilizador deve ter a última palavra no que respeita ao grau de aperto do respirador e à determinação das alturas em que o mesmo deve ser ajustado para garantir uma vedação perfeita. Não aperte com força excessiva ou insuficiente pois ambas as situações podem causar fugas e reduzir a proteção.



MANUTENÇÃO VIDA ÚTIL DA MÁSCARA

O tempo de vida útil da máscara é influenciado pelas condições de utilização e pelos contaminantes a que é exposta. Aqui se incluem fatores como a concentração de partículas, a duração da exposição, a temperatura ambiente, etc. Não use solventes para limpar a máscara, pois isso reduz a vida útil do respirador e representa um risco para a saúde do utilizador. Se detetar indícios de fissuras, enrugamento ou desgaste no material, elimine imediatamente a máscara. Não exponha a máscara a temperaturas elevadas (acima de 160°F / 70°C), pois poderá deformá-la e afetar o ajuste da mesma.

LIMPEZA DA MÁSCARA: Recomenda-se que a máscara seja limpa após cada dia de utilização ou, se necessário, com mais frequência. Retire todos os filtros e o diafragma de exalação da máscara. Rode a tampa da válvula de exalação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio; levante o conjunto da tampa da válvula/arnês da cabeça, incluindo as fitas e as fivelas, para retirá-lo completamente da máscara. Lave a máscara com água morna suave, enxague com água limpa e deixe secar ao ar. **Não a limpe com solventes nem a exponha a temperaturas elevadas.** Inspeccione os componentes e volte a montá-los; se o respirador apresentar sinais de desgaste, danos ou deformação, substitua-o.

VERIFICAÇÃO/LIMPEZA DO DIAFRAGMA DE EXALAÇÃO: Rode a tampa da válvula de exalação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio; retire a tampa da válvula e remova o diafragma de exalação com cuidado. Inspeccione a superfície do diafragma por sinais de sujidade, fugas, deformação ou qualquer outro tipo de dano. Após a lavagem e/ou verificação, substitua os diafragmas e certifique-se de que tudo fica devidamente montado.

INSTRUÇÕES DE SUBSTITUIÇÃO: Introduza o diafragma de exalação no seu devido lugar; puxe o espelho de posicionamento pelo orifício da sede da válvula central. Posicione o arnês na frente da máscara; só é possível instalar de uma forma. Coloque a tampa da válvula sobre as três lâminas; rode a tampa da válvula no sentido dos ponteiros do relógio até bloquear.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO: Não existem peças de substituição disponíveis para a máscara. Caso a máscara apresente sinais de danos em qualquer componente, toda a máscara deverá ser substituída.

ARMAZENAMENTO: Quando não estiver em uso ou durante o transporte, não exponha o respirador a temperaturas demasiado elevadas (acima de 135°F / 57°C) ou a substâncias perigosas. Uma tal exposição ou armazenamento passível de deformar a máscara pode impedir o ajuste adequado da máscara e expor o utilizador ao risco de doença ou morte.

AVISOS DE PERIGO ADICIONAIS RELATIVOS AO RESPIRADOR FORCE TYPHOON™ 8: Exponos seguidamente os **Avisos e Limitações** de que todos os utilizadores devem ter conhecimento além dos avisos e outras informações que se encontram no exterior das embalagens ou das restantes informações publicadas sobre a matéria. **Estes Avisos e Limitações devem ser lidos e cumpridos em todas as circunstâncias e apenas quando o seu empregador determinar que o respirador deve ser utilizado.** A Lincoln Electric e outros fabricantes dispõem de modelos de respiradores mais eficientes e com nível de proteção mais elevado. Cabe ao empregador determinar a necessidade de utilização de um respirador e, se for esse o caso, definir o tipo, a dimensão, o modelo e o nível de proteção do mesmo.

AVISOS PARA TODOS OS UTILIZADORES:

- Este respirador destina-se a ser utilizado apenas com substâncias dentro dos Valores-Limite de Exposição (VLE) e nas condições consideradas adequadas pelo empregador.
- Este respirador deve ser sujeito a testes de ajuste. Se não conseguir ajustá-lo perfeitamente, não utilize o respirador e não entre na área de risco.
- Este respirador não deve ser utilizado com barba ou outros pelos faciais que impeçam o contacto direto entre a face e a superfície vedante do respirador.
- Os respiradores Lincoln Electric, quando devidamente ajustados e utilizados como parte de um programa global de proteção respiratória, podem reduzir a exposição do utilizador a certos riscos presentes na atmosfera, mas não todos.
- Não retire a máscara do rosto antes de sair da área contaminada.
- Elimine o respirador como resíduo perigoso, em conformidade com as orientações